Lukas 16

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)



 $\textbf{1} \;\; \text{Er sprach}^{\text{G3004}} \;\; \text{aber}^{\text{G1161}} \;\; \text{auch}^{\text{G2532}} \;\; \text{zu}^{\text{G4314}} \;\; [\text{seinen}] \;\; \text{J\"{u}ngern}^{\text{G3101}} : \;\; \text{Es war}^{\text{G2258}} \;\; \text{ein gewisser}^{\text{G5100}} \;\; \text{reicher}^{\text{G4145}}$ Mann^{G444}, der^{G3739} einen Verwalter^{G3623} hatte^{G2192}; und^{G2532} dieser^{G3778} wurde bei ihm^{G846} angeklagt^{G1225}, als verschwende^{G1287} er seine^{G846} Habe^{G5224}. [?]^{G3588} [?]^{G5613} 2 Und^{G2532} er rief^{G5455} ihn^{G846} und sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Was^{G5101} ist dies^{G5124}, das ich von^{G4012} dir^{G4675} höre^{G191}? Lege^{G591} die Rechnung von deiner^{G4675} Verwaltung^{G3622} ab^{G591}, denn^{G1063} du wirst nicht^{G3756} mehr^{G2089} Verwalter^{G3621} sein^{G3621} können. [?]^{G3056} [?]^{G1410} 3 Der^{G3588} Verwalter^{G3623} aber^{G1161} sprach^{G2036} bei^{G1722} sich^{G1438} selbst^{G1438}: Was^{G5101} soll ich tun^{G4160}? Denn^{G3754} mein^{G3450} $Herr^{G2962} \ nimmt^{G851} \ mir^{G1700} \ die^{G3588} \ Verwaltung^{G3622} \ ab^{G575}. \ Zu \ graben^{G4626} \ vermag^{G2480} \ ich \ nicht^{G3756}, \ zu \ betteln^{G1871} \ die G3588 \ verwaltung^{G3622} \ ab^{G575} \ die G3588 \ die G3588$ schäme^{G153} ich mich^{G153}. 4 Ich weiß^{G1097}, was^{G5101} ich tun^{G4160} werde, damit^{G2443} sie mich^{G3165}, wenn^{G3752} ich der^{G3588} Verwaltung^{G3622} enthoben^{G3179} bin^{G3179}, in^{G1519} ihre^{G846} Häuser^{G3624} aufnehmen^{G1209}. **5** Und^{G2532} er rief^{G4341} jeden^{G1538} einzelnen^{G1520} der^{G3588} Schuldner^{G5533} seines^{G1438} Herrn^{G2962} herzu^{G4341} und sprach^{G3004} zu dem^{G3588} ersten^{G4413}: Wieviel bist G3784 du meinem G3450 Herrn G2962 schuldig G3784 ? [?] G4214 [?] G4214 6 Der G3588 aber G1161 sprach G2036 : 100^{G1540} $Bath^{G943} \ \ddot{O}l^{G1637}. \ Und \ er^{G3588} \ sprach^{G2036} \ zu \ ihm^{G846}: \ Nimm^{G1209} \ deinen^{G4675} \ Schuldbrief^{G1121}, \ setze^{G2523} \ dich^{G2523} \ deinen^{G2523} \ de$ $schnell^{G5030} \ hin \ und^{G2532} \ schreibe^{G1125} \ 50^{G4004}. \ [?]^{G1161} \ \textbf{7} \ Danach^{G1899} \ sprach^{G2036} \ er \ zu \ einem \ anderen^{G2087}: Du^{G4771} \ das \ anderen^{G2087} \ das \ anderen^{G2087}$ aber^{G1161}, wieviel bist^{G3784} du schuldig^{G3784}? Der^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036}: 100^{G1540} Kor^{G2884} Weizen^{G4621}. Und er spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Nimm^{G1209} deinen^{G4675} Schuldbrief^{G1121} und^{G2532} schreibe^{G1125} 80^{G3589}. [?]^{G4214} [?]^{G4214} 8 Und^{G2532} der^{G3588} Herr^{G2962} lobte^{G1867} den^{G3588} ungerechten^{G93} Verwalter^{G3623}, weil^{G3754} er klug^{G5430} gehandelt^{G4160} hatte; denn^{G3754} die G3588 Söhne G5207</sup> dieser G5127 Welt G1651 sind G1526 klüger G5429 als G5228 die G3588 Söhne G5207 des G3588 Lichts $^{\text{G5457}}$ gegen 2 ihr eigenes $^{\text{G1438}}$ Geschlecht $^{\text{G1074}}$. [?] $^{\text{G3588}}$ [?] $^{\text{G1519}}$ 9 Und $^{\text{G2532}}$ ich $^{\text{G1473}}$ sage $^{\text{G3004}}$ euch $^{\text{G5213}}$: Macht^{G4160} euch^{G1438} Freunde^{G5384} mit^{G1537} dem^{G3588} ungerechten^{G93} Mammon^{G3126}, damit^{G2443}, wenn^{G3752} er zu^{G1587} $\mathsf{Ende}^{\mathsf{G1587}} \; \mathsf{geht}^{\mathsf{G1587}}, \; \mathsf{man} \; \mathsf{euch}^{\mathsf{G5209}} \; \mathsf{aufnehme}^{\mathsf{G1209}} \; \mathsf{in}^{\mathsf{G1519}} \; \mathsf{die}^{\mathsf{G3588}} \; \mathsf{ewigen}^{\mathsf{G166}} \; \mathsf{H\"{u}tten}^{\mathsf{G4633}}. \; \mathbf{10} \; \mathsf{Wer}^{\mathsf{G3588}} \; \mathsf{im}^{\mathsf{G1722}} \; \mathsf{mu}^{\mathsf{G1722}} \; \mathsf{mu}^{\mathsf{G1723}} \; \mathsf{mu}^$ Geringsten G1646 treu G4103 ist, ist G2076 auch G2532 in G1722 vielem G4183 treu G4103, und G2532 wer G3588 im G1722 Geringsten G1646 $\text{ungerecht}^{\text{G94}} \text{ ist, ist}^{\text{G2076}} \text{ auch}^{\text{G2532}} \text{ in}^{\text{G1722}} \text{ vielem}^{\text{G4183}} \text{ ungerecht}^{\text{G94}}. \textbf{ 11} \text{ Wenn}^{\text{G1487}} \text{ ihr nun}^{\text{G3767}} \text{ in}^{\text{G1722}} \text{ dem}^{\text{G3588}}$ ungerechten^{G94} Mammon^{G3126} nicht^{G3756} treu^{G4103} gewesen seid^{G1096}, wer^{G5101} wird euch^{G5213} das^{G3588} Wahrhaftige^{G228} anvertrauen^{G4100}? **12** Und^{G2532} wenn^{G1487} ihr in^{G1722} dem^{G3588} Fremden^{G245} nicht^{G3756} treu^{G4103} gewesen seid^{G1096} wer^{G5101} wird euch^{G5213} das^{G3588} Eure^{G5212} geben^{G1325}? **13** Kein^{G3762} Hausknecht^{G3610} kann^{G1410} zwei^{G1417} Herren^{G2962} dienen^{G1398}; denn^{G1063} entweder^{G2228} wird er den^{G3588} einen^{G1520} hassen^{G3404} und^{G2532} den^{G3588} anderen^{G2087} lieben^{G25}. oder^{G2228} er wird dem einen^{G1520} anhangen^{G472} und G2532</sup> den G3588 anderen G2087 verachten G2706. Ihr könnt G1410 nicht G3756 Gott^{G2316} dienen^{G1398} und^{G2532} dem Mammon^{G3126}.

14 Dies^{G5023} alles^{G3956} hörten^{G191} aber^{G1161} auch^{G2532} die ^{G3588} Pharisäer^{G5330}, die geldliebend^{G5366} waren^{G5224}, und ^{G2532} sie verhöhnten^{G1592} ihn^{G8463}. 15 Und^{G2532} er sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: *Ihr*^{G5210} seid^{G2075} es, die ^{G3588} sich^{G1438} selbst^{G1438} rechtfertigen vor^{G1799} den ^{G3588} Menschen^{G444}, Gott^{G2316} aber^{G1161} kennt^{G1097} eure ^{G5216} Herzen^{G2588}; denn^{G3754} was^{G3588} unter^{G1722} den Menschen^{G444} hoch^{G5308} ist, ist ein Gräuel^{G946} vor^{G1799} Gott^{G2316}. [?]^{G1344} [?]^{G1344} [?]^{G1346} Das^{G3588} Gesetz^{G3551} und^{G2532} die ^{G3588} Propheten^{G4396} waren bis^{G3360} auf^{G3360} Johannes^{G2491}; von^{G575} da ^{G5119} an^{G575} wird das^{G2097} Evangelium^{G2097} des^{G3588} Reiches^{G932} Gottes^{G2316} verkündigt^{G2097}, und^{G2532} jeder^{G3956} dringt^{G971} mit^{G971} Gewalt^{G971} hinein^{G1519} G846</sub>. 17 Es ist^{G2076} aber^{G1161} leichter^{G2123}, dass der^{G3588} Himmel^{G3772} und^{G2532} die ^{G3588} Erde^{G1093} vergehen^{G3928}, als^{G2228} dass^{G2228} ein^{G3391} Strichlein^{G2762} des^{G3588} Gesetzes^{G3551} wegfalle ^{G4098}. 18 Jeder^{G3956}, der^{G3588} seine ^{G846} Frau^{G1135} entlässt^{G630} und^{G2532} eine andere ^{G2087} heiratet^{G1060}, begeht^{G3431} Ehebruch^{G3431}; und^{G2532} jeder, der die von^{G575} einem Mann^{G435} Entlassen^{G630} heiratet^{G1060}, begeht^{G3431} Ehebruch^{G3431}. [?]

 $\textbf{19} \ \, \text{Es war}^{\text{G2258}} \ \, \text{aber}^{\text{G1161}} \ \, \text{ein gewisser}^{\text{G5100}} \ \, \text{reicher}^{\text{G4145}} \ \, \text{Mann}^{\text{G444}}, \ \, \text{und}^{\text{G2532}} \ \, \text{er kleidete}^{\text{G1737}} \ \, \text{sich}^{\text{G1737}} \ \, \text{in Purpur}^{\text{G4209}} \ \, \text{und}^{\text{G2532}} \ \, \text{feine}^{\text{G10404}} \ \, \text{Leinwand}^{\text{G10404}} \ \, \text{und lebte}^{\text{G2165}} \ \, \text{alle}^{\text{G2596} \, \text{G2250}} \ \, \text{Tage}^{\text{G2596} \, \text{G2250}} \ \, \text{fr\"{o}hlich}^{\text{G2165}} \ \, \text{und in}^{\text{G2988}} \ \, \text{Prunk}^{\text{G2988}}. \ \, \textbf{20}$

[Es war] aber^{G1161} ein gewisser^{G5100} Armer^{G4434}, mit Namen^{G3686} Lazarus^{G2976}, [der] an^{G4314} dessen^{G846} Tor^{G44405} lag, voller^{G1669} Geschwüre^{G1669}, [?]^{G906} **21** und^{G2532} er begehrte^{G1937} sich^{G5526} von^{G575} den Brotkrumen zu sättigen^{G5526}, die von^{G575} dem^{G3588} Tisch^{G5132} des^{G3588} Reichen^{G4145} fielen; aber^{G235} auch^{G2532} die^{G3588} Hunde^{G2965} kamen^{G2064} und leckten^{G621} seine^{G846} Geschwüre^{G1668}. [?]^{G3588} [?]^{G4098} **22** Es geschah^{G1096} aber^{G1161}, dass der^{G3588} Arme^{G4434} starb und^{G2532} von^{G5259} den^{G3588} Engeln^{G32} getragen^{G667} wurde^{G667} in^{G1519} den^{G3588} Schoß^{G2859} Abrahams^{G11}. Es starb^{G599} aber^{G1161} auch^{G2532} der^{G3588} Reiche^{G4145} und^{G2532} wurde^{G2290} begraben^{G2290}. 23 Und^{G2532} in^{G1722} dem^{G3588} Hades^{G86} seine^{G846} Augen^{G3788} aufschlagend^{G1869}, als er in^{G1722} Qualen^{G931} war^{G5225}, sieht^{G3708} er Abraham^{G11} von^{G575} ferne und^{G2532} Lazarus^{G2976} in^{G1722} seinem^{G846} Schoß^{G2859}. [?]^{G3113} **24** Und^{G2532} er^{G846} rief^{G5455} und sprach^{G2036}: Vater^{G3962} Abraham^{G11}, erbarme^{G1653} dich^{G1653} meiner^{G3165} und^{G2532} sende^{G3992} Lazarus^{G2976}, dass^{G2443} er die^{G3588} Spitze^{G206} seines^{G846} Fingers^{G1147} ins Wasser^{G5204} tauche^{G911} und^{G2532} meine^{G3450} Zunge^{G1100} kühle^{G2711}; denn^{G3754} ich leide^{G3600} Pein^{G3600} in^{G1722} dieser^{G5026} Flamme^{G5395}. **25** Abraham^{G11} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Kind^{G5043}, gedenke^{G3415}, dass^{G3754} du dein^{G4675} Gutes^{G18} völlig empfangen^{G618} hast in^{G1722} deinem^{G4675} Leben^{G2222} und^{G2532} Lazarus^{G2976} ebenso^{G3668} das^{G3588} Böse^{G2556}; jetzt^{G3568} aber^{G1161} wird^{G3870} er hier^{G5602} getröstet^{G3870}, du^{G4771} aber^{G1161} leidest^{G3600} Pein^{G3600}. [?]^{G3415} **26** Und^{G2532} zu diesem^{G5125} allem ist^{G4741} zwischen^{G3342} uns^{G2257} und^{G2532} euch^{G5216} eine große^{G3173} Kluft^{G5490} befestigt^{G4741}, damit^{G3704} die G3588, die von hier von hier uch euch befestigt euch hinübergehen wollen wollen hinübergehen hinübergehen hinübergehen wollen befestigt wollen before wollen befestigt wollen before wollen können^{G1410}, noch die, die von^{G1564} dort^{G1564} zu^{G4314} uns^{G2248} herüberkommen^{G1276} wollen. [?]^{G1722} [?]^{G3956} [?]^{G3366} **27** Er sprach^{G2036} aber^{G1161}: Ich bitte^{G2065} dich^{G4571} nun^{G3767}, Vater^{G3962}, dass^{G2443} du ihn^{G846} in^{G1519} das^{G3588} Haus^{G3624} meines^{G3450} Vaters^{G3962} sendest^{G3992}, 28 denn^{G1063} ich habe^{G2192} fünf^{G4002} Brüder^{G80}, damit^{G3704} er ihnen ernstlich Zeugnis gebe⁶, damit^{G3363} sie^{G846} nicht^{G3363} auch^{G2532} kommen^{G2064} an^{G1519} diesen^{G5126} Ort^{G5117} der^{G3588} Qual^{G931}. [?]^{G846} [?]^{G1263} [?]^{G1263} 29 Abraham^{G11} aber^{G1161} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Sie haben^{G2192} Mose^{G3475} und^{G2532} die^{G3588} Propheten^{G4396}; mögen sie dieselben^{G846} hören^{G191}. **30** Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Nein^{G3780}, Vater^{G3962} Abraham^{G11}, sondern^{G235} wenn^{G1437} jemand^{G5100} von^{G575} den Toten^{G3498} zu^{G4314} ihnen^{G846} geht^{G4198}, so werden sie Buße^{G3340} tun^{G3340}. **31** Er sprach^{G2036} aber^{G1161} zu ihm^{G846}: Wenn^{G1487} sie Mose^{G3475} und^{G2532} die^{G3588} Propheten^{G4396} nicht^{G3756} hören^{G191}, so werden sie auch^{G3761} nicht^{G3761} überzeugt^{G3982} werden^{G3982}, wenn^{G1437} jemand^{G5100} aus^{G1537} den Toten^{G3498} aufersteht^{G450}.

Fußnoten

- 1. O. dieses Zeitlaufs
- 2. O. in Bezug auf
- 3. Eig. rümpften die Nase über ihn
- 4. W. Byssus
- 5. O. Torweg
- 6. O. sie beschwöre, dringend verwarne